



丙年耶穌升天節

主曆二〇二五年六月一日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 吾主基督今升天

F 4/4

LLANFAIR

1 1 3 3 | 5 4 3 2 - | 5 . 4 3 4 3 | 2 - 1 - |

1、 吾主基督 今升 天， 阿 肋 路 亞！

2、 普世大地 同歡 唱， 阿 肋 路 亞！

1 1 3 3 | 5 4 3 2 - | 5 . 4 3 4 3 | 2 - 1 - |

1、 升天坐聖 父右 邊， 阿 肋 路 亞！

2、 逾越羔羊 升天 堂， 阿 肋 路 亞！

3 3 5 5 | 6 5 4 3 2 - | 3 . 2 3 4 | 5 - 5 - |

1、 派遣宗徒 傳 福 音， 阿 肋 路 亞！

2、 坐聖父右 永 為 王， 阿 肋 路 亞！

1 1 3 3 | 5 4 3 2 - | 5 . 4 3 4 3 | 2 - 1 - ||

1、 為主作證 使人 信， 阿 肋 路 亞！

2、 萬民欽崇 齊頌 揚， 阿 肋 路 亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

一，1~11

親愛的德敖斐羅：我在第一部書中，敘述耶穌所行所教的一切：從開始直到祂藉聖神囑咐所選的宗徒之後，被接上升的那一天為止；祂受難以後，用許多憑據，向他們顯示自己還活著。四十天之久顯現給他們，並且對他們講論天主國的事。

耶穌和宗徒一同吃飯時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，而要等候父的恩許，祂說：「那就是以前你們聽我所說過的：若翰是用水施行洗禮，但是幾天以後，你們要在聖神內受洗。」聚集在那裡的人問耶穌說：「主啊，祢要在這時復興以色列國嗎？」祂回答說：「父憑自己的權柄所定的時間和日期，你們不必知道；但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見證。」耶穌說完了這些話，就在他們注視中，被接上升，有一朵雲彩遮住了祂，他們就看不見祂了。他們向天注視著祂上升的時候，忽然有兩位穿白衣的人站在他們面前，對他們說：「加里肋亞人哪！你們

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

為什麼站在這裡望著天空呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見祂怎樣升了天，也要怎樣從天降來。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠四六

答：F 2/4

朱健仁 曲

5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 .

在 歡呼聲 中，天 主上 升，在 號角聲 中，上 主騰 空。

5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 2 | 1 . ||

在 歡呼聲 中，天 主上 升，在 號角聲 中，上 主騰 空。

頌：

- 一、萬民，你們要鼓掌，以歡呼的歌聲，頌揚上主。
因為上主至高至尊，可敬可畏，是統治大地偉大君王。
- 二、在歡呼聲中，天主上升；在號角聲中，上主騰空。
你們要歌頌，我們的天主，要歌頌我們的君王。
- 三、因為天主是普世的君王，你們要謳歌讚頌。
天主坐於神聖寶座，天主為王，統治萬邦。

讀經二：

恭讀致希伯來人書

九，24~28；十，19~23

弟兄姊妹們：基督並非進入了一座人手所造的聖所——這只是真聖所的模型——而是進入了天上本境，因此祂能出現在天主面前，為我們轉求。祂無須一次又一次地奉獻自己，像大司祭每年應帶著不是自己的血進入聖殿一樣。否則，從創世以來，祂就必須多次受苦受難了；可是現在，祂在這時代的末期，只出現了一次，以自己作犧牲，消滅了罪過。按著為人所規定的，人只死一次，死後就是審判。同樣，基督也只一次奉獻了自己，為除免大眾的罪過；將來祂還要再次顯現，不再是為贖罪而來，而是為了向那些期待祂的人施行救恩。

所以，弟兄姊妹們！我們懷著大膽的信心，靠著耶穌的寶血可以進入聖所。為進入聖所，祂給我們開闢了一條又新又活、通過帳幔的道路，這帳幔就是祂的身體。我們有一位掌管天主家庭的偉大司祭，所以我們該洗淨心靈，清除良心的邪惡，用清水洗滌身體，而後懷著真誠的心、和完備的信德去接近天主。我們也要堅持所明認的望德，毫不動搖，因為向我們許諾的那一位是信實可靠的。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 4/4

Owen Alstott 曲

1. 2 3 1 | 3 2 3 4 5 3 | 4 3 4 5 5 - | 5 - - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：你們要去教訓萬民；

我同你們天天在一起，直到今世的終結。

福音：

恭讀聖路加福音

二四，46~53

那時候，耶穌對門徒說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死人中復活；並且你們必須因祂的名把悔改赦罪的信息，從耶路撒冷開始，傳遍萬國。你們就是這些事的見證人。我要把我父所恩許的、遣發到你們身上；你們應當留在城裡，直到佩戴上來自高天的能力。」

耶穌領他們出去，到了伯達尼附近，舉手降福了他們。正在降福的時候，就被提升天離開他們去了。他們叩拜了祂，非常歡喜地回到耶路撒冷，常在聖殿裡稱謝天主。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：唱阿肋路亞讚美主！

E♭ (Cm) 4/4

3 2 1 7 6 5 7 | 6 - - - | 3 2 3 5 3 2 3 | 3 - - - |
1、唱阿肋路亞讚美主！ 唱阿肋路亞讚美主！
2、耶穌從死者中復活！ 耶穌從死者中復活！
3、耶穌是天地的君王！ 耶穌是天地的君王！
4、耶穌生活在教會內！ 耶穌生活在教會內！
5、耶穌要光榮地再來！ 耶穌要光榮地再來！
6 7 1 7 5 3 | 4 5 6 5 3 1 | 3 2 1 7 6 5 7 | 6 - - - ||
1、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！唱阿肋路亞讚美主！
2、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌從死者中復活！
3、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌是天地的君王！
4、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌生活在教會內！
5、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌要光榮地再來！

領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。
尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；
之後神父會另外做集體降福。

領主曲：希望的朝聖者

F 4/4

曲：Francesco Meneghello 詞：Pierangelo Sequeri

對經：中文譯詞：台灣地區主教團禮儀及聖事委員會

1 5 | 4 3 2 1 2 3 | 2 1 - 3 1 | 6 5 4 3 4 5 | 2 - -
希望之火熊熊燃起，願這歌聲上達於祢。
3 4 | 5 1 3 2 1 7 | 1 - - 6 7 | 1 5 5 4 3 2 1 | 1 - 1 ||
永恆無限生命之源，人生途中我信賴祢。

詩節：3 3 | 6 3 3 5 4 3 2 | 3 3 - 3 3 | 6 3 3

1. 眾國度、眾語言和民族，在祢聖言中
2. 上主堅毅溫良看顧我們，新未來已
3. 舉目仰望御風同行，加快步伐

5 4 3 2 | 3 - - 1 2 | 3 6 2 2 1 7 | 6 - -

1. 找到光明。脆弱四散的兒女，
2. 曙光初露。生命之神衝破束縛，
3. 主即將來臨。看那降生成人的聖子，

6 5 | 6 2 2 2 2 2 1 | 2 5 5 - ||

1. 被祢愛子親迎擁抱入懷。
2. 新天新地煥然更新。
3. 萬民尋得真理之途。

出堂曲：感謝我們復活主

對經：F 3/4

ALLELUIA NO. 1

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 4 3 | 2 1 7
阿肋路亞，阿肋路亞！感謝我們復活主。

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 5 3 2 | 1 - - ||
阿肋路亞，阿肋路亞！讚美祂聖名。

5 5 3 | 6 - 5 | 4 - 3 4 | 2 - - |

1、救主耶穌是全地的主，
2、將喜訊傳遍普世界，

3 2 1 | 1 2 3 | 4 - 3 4 | 2 - ||

1、祂是萬物的君王。
2、耶穌曾死而復活。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

彭馥青追思王美琳及龍梧生夫婦，祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

陳中為父親陳士訓、母親劉寶芬靈魂，求主垂憐賜永享天國福樂。

陳佩琳為姑丈賴啟隆求主恩賜靈魂永安、天鄉永福。
林芬蘭、張熙成全家為父親林益欽（聖名伯多祿）
求靈魂永安、享天鄉永福。

劉德蘭為父親劉延齡、母親劉陳月新求主恩賜天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。

余若聞為父親余建者（保祿）、母親鄭蘭香（小德蘭）、
祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈
求主賞賜他們早日得享天國永福。

Chris 孫率子女為母親（奶奶）孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，
永享天鄉福樂。

彭馥青為孫光中求主恩賜靈魂永安、祈求天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂永安、天鄉永福。
童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。
甄美華為弟弟甄桑倍求健康平安。
林芬蘭、張熙成全家為姨娘陳香代求靈魂永安、永享天鄉。
本華人教友團體為楊神父的母親，聖名楊瑪利亞，求主賜
安息主懷、天鄉永福。
張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。
丁慶如追思丁松筠神父逝世八週年、為丁神父
求享天鄉永福。
賈濟華為楊國育神父母親楊瑪利亞的靈魂求早日安息主懷、
享天鄉永福。
張潔為母親滕建芳求健康平安。
戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（Theresa）
求安息主懷、天鄉永福。
周愛琴全家為先生胡士凌（若瑟）靈魂求主賜安息主懷、
享天鄉永福。
張燕紀念父親張先貴、母親于慎言仙逝十年之久，
求主垂憐、早升天國。
葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思母親葉黃惠珍
逝世 13 週年，父親葉綺高逝世 34 週年，求主賜父母
天堂永安永福，並求主賜福全家族生活平安健康。
蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天堂永福。
蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜他靈魂安息主懷、天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鑫、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、
姚裕華、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、
朱錫芬、林翠珍。

為新亡者祈禱：欽秀嫻、教宗方濟各、孫光中、劉先怡、
楊瑪利亞、王美琳、賴啟隆。

教 會 消 息 欄

教宗：願聖母為中國天主教徒和我們 求得為福音作見證的恩寵

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 5 月 25 日主日首次從梵蒂岡
宗座大樓書房窗口帶領信眾誦唸《天皇后喜樂經》，並提及
前一天 5 月 24 日週六是為在中國的教會祈禱的日子。本篤
十六世教宗於 2007 年欽定，在進教之佑聖母紀念日舉行
為在中國的教會祈禱日。

教宗良說：「在中國及全世界的聖堂和朝聖地，人們
向天主獻上祈禱，作為關懷並關愛中國天主教徒，以及他們
與普世教會共融的標記。願聖母瑪利亞的轉禱為他們和
我們獲得恩寵，使之能為福音作出有力且喜樂的見證，即使
是在考驗中也不例外，並能始終促進和平與和諧。」

教宗由此為和平發出呼籲，說：「我們以祈禱擁抱所有
因戰爭而受苦的民眾。我們要為所有致力於對話、真誠
尋求和平的人呼求勇氣與堅毅之恩。」

然後，教宗提到另一個紀念日，即方濟各教宗於 2015 年
5 月 24 日頒布《願祢受讚頌》通諭。在這十週年紀念日，
普雷沃斯特教宗強調，這道文件在全球五大洲的影響力
極大，「廣為流傳，啟迪無數的行動，教導所有人聆聽大地
與窮人的雙重呼聲」。在這機會上，教宗也轉向在這道通諭
啟發下採取行動的人：「我問候並鼓勵『願祢受讚頌』運動
和所有在這方面推動努力的人。」

教宗最後邀請信友注視波蘭神父科斯特卡·斯特雷奇
（Stanislav Kostka Streich）的榜樣和見證。這位殉道者前一天
24 日在波蘭榮列真福品。「他於 1938 年被仇教者殺害，
因為他幫助窮人和工人的善工，使得共產主義的追隨者
感到惱怒。」「但願他的芳表尤其能激勵司鐸為福音和弟兄
姊妹慷慨獻身。」

教宗在羅馬主教座堂舉行就任禮： 我將盡力聆聽、共同作決定

（梵蒂岡新聞網）「我將盡可能聆聽所有的人，認識、理解，
並且共同作決定。」教宗良十四世 5 月 25 日主日下午在
羅馬教區主教座堂，即拉特朗聖若望大殿主持感恩祭，舉行
就任禮，向他教區的天主子民表達這份渴望和承諾。

教宗當天下午先來到羅馬市政府台階下方，接受羅馬
市長瓜爾蒂耶里（Roberto Gualtieri）代表市民表達的敬意。
然後，教宗乘坐廂型車提早抵達拉特朗聖若望大殿，跨越
這座聖殿的聖門。教宗羅馬教區代理主教雷納（Baldo
Reina）和其他眾位樞機早已在那裡恭候教宗。

在羅馬教區聖詠團的歌聲下，教宗隆重進入他的主教
座堂，走到主教座椅前舉行就任禮。雷納樞機向新任羅馬
主教表示，在羅馬的教會喜悅地參與這個就任典禮。「如同
葡萄園工人從高處照看葡萄園，同樣地主教在高處殷切關懷
託付於他的子民」。「願羊群的至高牧者耶穌再次來臨時，
會看到教會的信德堅定、愛德熾熱」。

樞機說完這些話，聖父教宗便戴上禮冠，再走上一個
台階，坐在他的主教座椅上，現場旋即響起熱烈的掌聲。
接著，羅馬教區天主子民的代表逐一上前表示服從和孝愛
之情，他們當中有輔理主教、詠禱司鐸、本堂神父、執事、
修士、修女、青年，以及父母帶著孩子。

拉特朗聖若望大殿是普世教堂的母堂。教宗在講道中由此談論「教會的母性幅度及其特質：溫柔、樂於犧牲和傾聽能力」。因著這些特質，教會不僅能夠「提供援助，而且往往在人們表達出需求和期待以前，就能予以滿足」。教宗期許各地天主子民能增進這些特質，在羅馬教區大家庭內也要如此。

當天的第一篇讀經講述了初期教會安提約基雅團體所面對的挑戰，以及耶路撒冷宗徒和長老們與聖神一起作出決定（參宗十五 1~2，22~29）。教宗解釋道，增進共融的首要方法是「跪著」祈禱和不斷皈依，特別是要聆聽。

在這層意義上，教宗指出，羅馬教區這幾年進行了不同層級的聆聽，以便「應對周遭世界和團體內部的挑戰，了解需求並推動睿智又有先知性的福傳和愛德活動」。這是一條「仍在繼續的艱辛旅途，要努力擁抱豐富多采又錯綜複雜的現況」。同時這也是教會應當走的道路，因為教會懷抱「遠大」的梦想，「毫無保留地投身於勇敢的計劃，即使面對新的艱難情況依然勇於冒險」。

值此禧年期間，整個羅馬教區投入了款待朝聖者的重要工作。教宗感謝他們的努力，說：「對於那些有時長途跋涉而來的人來說，羅馬如同一個敞開大門、接納眾人的大家庭，尤其如同信仰的火爐那樣。」

教宗重申聖奧斯定的名言：「與你們在一起，我是基督徒；對你們來說，我是主教。」「我請你們在祈禱與愛德的共同努力中，幫助我做到這一點。」此外，他也引用了若望保祿一世教宗的話，「我向你們保證，我愛你們，我只渴望為你們服務，為眾人盡我之所能」。

彌撒結束後，教宗來到這座聖殿的中央陽台，從那裡問候信眾，並向羅馬城頒賜降福。

FIREMARK 高中生暑期生活營

日期：6月28日（週六）9 AM至6月29日（主日）5 PM.

主題：Rooted & Reborn. Rediscovering Your Faith.

地點：Mater Dolorosa Passionist Retreat Center

700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024

神師：慈幼會 Fr. Steven Way, SDB.

費用：原價 130 元（前 20 位報名者，
基督服務團贊助只需付 50 元）

聯絡：April Dai 626-410-8542

報名：電洽或掃描二維碼。



佈告欄

六月：耶穌聖心月

恭祝 Fr. Cesar 晉鐸 12 週年快樂！

恭祝 Fr. Mark 晉鐸 29 週年快樂！

堂區消息

- **聖神降臨節**：下主日是聖神降臨節，禮儀色是代表聖神的紅色。請大家穿紅色來參加彌撒。

***** 二〇二五年堂慶 *****

今年本堂將在 8/2（週六）及 8/3（主日）舉辦堂慶。
敬請大家踴躍參加。

- **法蒂瑪聖母朝聖態像來訪**

經由洛杉磯總教區法蒂瑪聖母藍軍籌劃，法蒂瑪聖母朝聖態像（是在葡萄牙法蒂瑪的聖母態像的複製品）將於今年六月二日至八日來訪本堂。

- **總教區司鐸退休基金**

本堂下主日為總教區司鐸退休基金收第二次奉獻。支票抬頭請寫：
St. Elizabeth Ann Seton Church
請於備註欄註明 PRF
您也可上網到 [PRFLA.org](https://prfla.org) 或掃描二維碼。



- **Together in Mission 2025: 心之饑餓**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918。
目前認捐額：\$60,585.98
目前已付額：\$41,270.77
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672
或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。	副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。	禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。	活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。	財務組：梁慧賢姊妹。